

在不同崗位監察警方投訴處理工作

Monitoring the Handling of Police Complaints from Afar



我一直堅信公權力必須接受「陽光測試」。憑著這個信念，我欣然見證《監警會條例》在2009年6月1日生效，以往的警監會隨之成為獨立的法定監察機構監警會，並新增了一項職能「加強公眾對監警會角色的認識」。

若要出新，必須推陳。監警會的前身警監會是一個在幕後審閱投訴警察調查報告的行政組織，站在前台與公眾溝通，和傳媒及公眾打交道，向來不是警監會的強項。因此，我在2010年加入監警會後，便希望以我在傳媒及傳播的工作經驗，貢獻監警會。在2011年中開始，我獲選為宣傳及意見調查委員會主席，帶領會方的傳訊及宣傳工作。

而我講得出、做得到。

事實上，大眾對現時投訴警察制度的最大疑問，是投訴個案由警察「自己人查自己人」，因此投訴警察制度兩層架構的成功與否，有賴公眾對架構中的第二層，即負責獨立監察的監警會的支持和信心。而傳訊及宣傳工作，有助增加會方透明度，對改變大眾的觀感，可以發揮很大作用。

過去數年，監警會積極加強宣傳活動，在傳訊工作方面，以「獨立」和「監察」為主題，突顯監警會的獨立性質和監察職能；同時與香港電台及Now TV合作拍攝電視劇集，以故事形式鋪陳的投訴個案介紹監警會職能。此外，我們亦嘗試開拓社交媒體，在YouTube設立「監警會頻道」，作為會方的影片庫，用多種形式推廣和介紹監警會的工作。在傳媒聯繫方面，監警會加強與傳媒合作，積極接受傳媒訪問、舉辦新聞發佈會以及傳媒工作坊等，增加會方工作的透明度。

It has always been my strong belief that public power should pass the “ethical sunshine test”. With this belief, I witnessed with pleasure the implementation of the IPCC Ordinance on 1 June 2009, and the transformation of the Council into an independent statutory body monitoring police complaints. One of the IPCC’s new functions was “to promote public awareness of the role of the Council”.

To make room for new undertakings, old ones have to be replaced. Before becoming a statutory body, the Council was an administrative organisation working behind the scenes to review police complaint investigations. Communicating with the public and facing the media were not its forte. Hence, since joining the IPCC in 2010, I had hoped to contribute to the Council through my experience working with the media. In mid-2011 I was elected Chairman of the Publicity and Survey Committee, to provide guidance to the Council on matters concerning communications and publicity.

I have delivered what I promised.

In fact, the public’s biggest concern over the police complaints system has been the credibility of police investigations into complaints against themselves. Therefore the success of the two-tier police complaints system rests on public confidence in and support for the second tier – the IPCC and its independent monitoring of police investigations. Publicity and promotion have helped improve the IPCC’s transparency, and in turn have given the public a better perception of the Council.

In the past few years, the IPCC has taken an active role in promotional activities to strengthen our image as an “independent” and “monitoring” body. Meanwhile, working with the RTHK and Now TV to produce TV programmes adapted from actual police complaint cases has highlighted the functions of the IPCC. Our new endeavor is to make use of social media by setting up an IPCC Channel on YouTube as a video archive, thus expanding our promotional channels. The IPCC has also been working closely with the media by conducting interviews, organising press briefings and media workshops in order to improve the Council’s transparency.

去年我們委託香港大學民意調查計劃進行公眾意見調查，結果反映監警會的公眾認知度在過去三年有顯著上升，由2010年的33%大幅上升至2013年的68%，甚至較2009年時已成立15年的警監會的61%為高。對於監警會職能的認識，亦有明顯的增幅。

多年以來，我只曾出任監警會及香港電影發展局的委員，兩項公職均饒富意義。在擔任監警會宣傳及意見調查委員會主席的三年期間，我樂見公眾對監警會的認識逐步增加，會方在翟主席的領導下能茁壯成長。

最後，我藉此機會感謝監警會一眾委員及職員，一直努力不懈，確保香港的投訴警察制度公平公正，向公眾問責。

天下無不散之筵席，即使我離開監警會，仍會在不同的崗位，監察警方的投訴處理工作。

道不行，乘桴浮於海。江湖再見，大家共勉。

作者：鄭經翰先生於2010年1月1日獲委任為監警會委員，服務委員會四年。

Last year, we commissioned the University of Hong Kong Public Opinion Programme to conduct a public opinion survey. The survey reflected a significant increase in public awareness of the IPCC over the past three years, from 33% recognition among interviewees in 2010 to 68% in 2013. This is an increase of 61% over a survey done in 2009 when the IPCC became a statutory body. There was also a major improvement in public recognition of the duties and functions of the IPCC.

Over the years, I only performed two public duties, the IPCC and the Hong Kong Film Development Council, both I have found very meaningful. In my three years as Chairman of the Publicity and Survey Committee, I have been delighted to see that public recognition of the IPCC has gradually increased under the leadership of the Chairman, Mr Jat.

Lastly, I would like to express my appreciation to all Council Members and staff. Their efforts continue to ensure that the police complaints system is fair and accountable to the public.

All good things must come to an end. Even though I have left the IPCC, I will still be paying attention to the handling of police complaints.

As a Confucius saying goes, "the way did not prevail, so I should take to the high seas on a raft". These words apply to all of us; we will meet again.

Author: Ir Albert Cheng was appointed as an IPCC Member on 1 January 2010. He served the Council for four years.

監警會委員和觀察員

IPCC Members and Observers

新任命的監警會委員 Names of newly appointed IPCC Members:

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| 1) 劉文文女士，BBS，MH，JP | Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP |
| 2) 蘇麗珍女士，MH | Ms Ann SO Lai-chun, MH |

(任期由2014年1月1日至2015年12月31日 Appointment period from 1 January 2014 to 31 December 2015)

再獲任命的監警會委員 Names of re-appointed IPCC Members:

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 1) 陳培光醫生 | Dr CHAN Pui-kwong |
| 2) 鄭承隆先生，MH | Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH |

(任期由2014年1月1日至2015年12月31日 Appointment period from 1 January 2014 to 31 December 2015)

任期已屆滿的監警會委員 Names of retired IPCC Members:

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| 1) 鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP | Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP |
| 2) 鍾偉雄先生 | Mr Gerard CHUNG Wai-hung |

(任期於2013年12月31日屆滿 Terms of appointment ends on 31 December 2013)

再獲任命的監警會觀察員 Names of re-appointed IPCC Observers:

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1) 湛家雄先生，BBS，MH，JP | Mr Daniel CHAM Ka-hung, BBS, MH, JP |
| 2) 顧明仁博士，MH | Dr Charles KOO Ming-yan, MH |
| 3) 徐福樂醫生 | Dr Michael TSUI Fuk-sun |

(任期由2014年1月1日至2015年10月31日 Appointment period from 1 January 2014 to 31 October 2015)